

УДК 811.111'38

*Т. М. Тимошенкова***СТИЛИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ РЕАЛИЗАЦИИ
ПРАГМАТИЧЕСКОЙ ЦЕЛЕУСТАНОВКИ
ВЫСКАЗЫВАНИЯ**

Статья посвящена рассмотрению способов и средств, обеспечивающих успешность и эффективность языковой коммуникации. В центре внимания – роль стилистических факторов в реализации прагматической целеустановки высказывания.

Анализ языкового материала проводится на примере предложений модели $N_1 - V_{\text{cop}} - N_v$, где N_1 и N_v характеризуются семой [+ человек], а N_v обозначает «имя лица», образованное от глагола путем деривации.

Результаты анализа свидетельствуют о том, что экспрессивно-стилистический потенциал предложений данной модели реализуется как за счет семантики, так и структуры:

- имена с префиксами и суффиксами, служащими средством выражения категорий интенсификации, стилистической коннотации, положительной или отрицательной качественной оценки;
- имена, образованные путем метафоризации;
- имена – окказионализмы;
- модификации именного компонента модели;
- иронический подтекст высказывания;
- глаголы-связки со значением желания, намерения, субъективной оценки;
- коммуникативные варианты модели: эллипс, парцелляция, инверсия, обособление, безглагольные предикаты.

Ключевые слова: эффективность языковой коммуникации, прагматическая целеустановка высказывания, экспрессивно-стилистический потенциал.

***Тимошенкова Т. М. Стилiстичний аспект реалiзацiї
прагматичної цiлеустановки висловлювання.***

Стаття присвячена розгляду засобів та прийомів, що забезпечують успішність та ефективність мовної комунікації. В центрі уваги – роль стилістичних факторів в реалізації прагматичної цілеспрямованості висловлення.

Аналіз мовного матеріалу проводиться на прикладі речень моделі $N_1 - V_{\text{cop}} - N_v$, де N_1 та N_v характеризуються семою [+ людина], а N_v позначає «ім'я людини», утворене від дієслова засобом деривації.

Результати аналізу свідчать про те, що експресивно-стилістичний потенціал речень даної моделі реалізується як за рахунок семантики, так і структури:

– найменування з префіксами та суфіксами, що є засобом висловлення категорій інтенсифікації, стилістичної конотації, позитивної або негативної якісної оцінки;

– найменування, створенні засобом метафоризації;

– найменування-оказіоналізми;

– модифікації іменного компонента моделі;

– іронічний підтекст висловлення;

– дієслова-зв'язки із значенням бажання, наміру, суб'єктивної оцінки;

– комунікативні варіанти моделі: еліпс, парцеляція, інверсія, відокремлення, бездієслівні предикати.

Ключові слова: ефективність мовної комунікації, прагматична цілеспрямованість висловлення, експресивно-стилістичний потенціал.

Tymoshenkova Tamara. Stylistic aspect of an utterance pragmatic purposefulness realization.

The article discusses the ways and means of ensuring a successful and effective language communication.

In the focus of attention is the part of stylistic factors in realizing the pragmatic purposefulness of an utterance.

For analysis were chosen sentences built up according to the model $N_1 - V_{cop} - N_v$, where N_1 and N_v are characterized by the seme [+ person], and N_v gives “the name of the person”, formed by way of derivation from a verb.

The results of the analysis show that expressive and stylistic potential of such sentences is realized by way of both its semantic and structure:

– names with prefixes and suffixes that serve as means of expressing the categories of intensification, stylistic connotation, positive or negative appraisal;

– names formed by way of metaphorisation;

– names-occasionalisms;

– the model nominal component modifications;

– the utterance ironic implication;

– link verbs with the meaning of intention, wish, subjective appraisal;

– the model communicative variants: ellipsis, parcellation, inversion, isolation, verbless predicates.

Key words: language communication effectiveness, the utterance pragmatic purposefulness, expressive and stylistic potential.

Целью исследования в данной статье является анализ способов и средств, обеспечивающих успешность и эффективность языковой коммуникации.

Реализация прагматической целеустановки высказывания определяется целым рядом факторов, среди которых далеко не последнее место занимают факторы стилистического характера.

Экспрессивность и эмоциональность высказывания, достигаемые за счет использования средств, принадлежащим к разным уровням языковой структуры, «тесно спаяны с коммуникативной целью речевого акта» [1, с. 14]. Несоблюдение принципа выразительности, как отмечает Дж. Лич, не только лишило бы процесс общения всякой привлекательности [2, с. 68].

Во многих случаях субъективная оценка говорящего, предназначенная для воздействия на адресата, воспринимается последним не только как выражение его мнения, а как руководство к действию [1, с. 14], что в значительной степени усиливает, а иногда и определяет перлокутивный эффект высказывания.

Проиллюстрируем эти положения на примере предложений номинальной модели $N_1 - V_{cop} - N_v$, где N_1 и N_v характеризуются семой [+ человек], а N_v представляет собой существительное со значением «имя лица», образованное от глагола путем деривации.

Экспрессивно-стилистический потенциал предложений данной модели реализуется уже на уровне словообразования существительного-предикатива.

а) Имена с префиксами *archi-*, *extra-*, *hyper-*, *super-*, *ultra-*, представляющими собой средства выражения категории интенсификации (*superswindler*, *extrasaver*, etc); имена с суффиксами, обладающими стилистической коннотацией: *-ling* (*hireling*); *-ard* (*jailard*); *-ster* (*trickster*) – отрицательная качественная характеристика; *-ee* (*seductee*, *educatee*) шуточный или насмешливый оттенок.

б) Имена, при образовании которых происходят метафорические переносы значения исходного глагола: *crawler* (подхалим), *squealer* (доносчик).

в) Имена-окказионализмы, при образовании которых используются необычные транспозиции глагола в сферу имени существительного: “...She is a great forgetter and returner” (Christie).

Источником выразительных и образных средств, значительно обогащающих содержание и позволяющих передать широкий регистр различных коннотативных оттенков, являются модификации именного компонента. Стилистический потенциал предложения с модифицированным именным компонентом определяется рядом факторов: ингерентной экспрессивностью модифицирующих элементов, усиливающейся в контексте за счет сочетания смыслов модификаторов и предикативного имени, а также появления в контексте субъективно-оценочного компонента: “You, best goddam bugler in the Regiment, for Chrisake!” (Jones).

Широким регистром различных стилистических оттенков обладают модификаторы со значением интенсификации или аппроксимации: He was an absolute hater of the Army (Jones). The old man seemed to be nothing so much as beggar (Saroyan). She was something of a drifter (Steward). “I’m not really a swinger like most of the girls here in Vegas” (Puzo).

Контекстуальная стилистическая отмеченность модифицированного именного компонента может создаваться за счет иронического подтекста высказывания и метафорических переносов, реализующих стилистические возможности косвенной номинации: She’s the lame dog collector in this establishment (Braine).

В целом ряде случаев ярко выраженной экспрессивно-стилистической коннотацией обладают связочные глаголы, передающие различные оттенки субъективной модальности. Сюда относятся:

- связки со значением волеизъявления, желания, намерения, субъективной оценки: He preferred the part of a silent listener (Jones);
- связки со значением мнимого существования признака: He himself might have acted the chivalrous protector (Christie);
- связки со значением аппроксимации: “You will pass for a boy-actor playing the part of a girl” (Murdoch).

Экспрессивно-стилистический потенциал предложений значительно расширяется за счет возможностей использования коммуникативных вариантов модели: эллиптических и парцеллированных структур, конструкций с обособлением или инвертированным порядком слов, преобразований модели в так называемые безглагольные предикаты, семантически эквивалентные придаточному

предложению, значение которого раскрывается контекстом: “Sinner or no sinner, he’s going to get a decent Christian burial” (Wylie). “Thank you”, Martin said... I wish you good day”. “Robber!” Mr. Ends snarled after him. (London). “Nice kind of a visitor I am, aren’t I” (Cusack). “George – a collector!” (Galsworthy).

Таким образом, стилистические коннотации являются неотъемлемой частью предложения как полного лингвистического знака, используемого в различных ситуациях речевого общения. Они не только служат цели эмоционального воздействия на адресата, но в ряде случаев составляют основное содержание высказывания.

Предложения рассматриваемой номинальной модели реализуют экспрессивно-стилистический потенциал на всех уровнях языковой структуры:

а) Словообразование – аффиксы с собственной стилистической отмеченностью; метафорические переносы и окказионализмы, осуществляющие обширные коннотативные возможности косвенной номинации и семантических транспозиций.

б) Модификации именного компонента с прямым или переносным значением, обладающим ингерентной или контекстуальной стилистической маркированностью.

в) Связочные глаголы, значительно расширяющие шкалу стилистических коннотаций предложения за счет различных элементов субъективно-оценочного характера.

г) Коммуникативно-стилистические варианты модели, в которых средством эмфатического подчеркивания содержательной стороны компонентов высказывания служат структура предложения и конфигурация его элементов.

Список библиографических ссылок

1. *Новое в зарубежной лингвистике* (1985). Москва: Прогресс, 504с.
2. Leech, G. N. (1983). *Principles of Pragmatics*. London, New York, Longman, 250 p.

References

1. *Novoye v zarubezhnoilingvistike* [New in foreign linguistics] (1985). Moscow: Progress, 504 p.
2. Leech, G. N. (1983). *Principles of Pragmatics*. London, New York, Longman, 250 p.